

2017 年硕士研究生入学考试大纲

考试科目名称： 高级英语

考试科目代码： 816

一、 考试要求

高级英语考试大纲适用于北京工业大学外国语学院（0502）外国语言文学一级学科的硕士研究生入学考试。考试内容包含现代英语语言学的基本理论部分和翻译部分，这两部分是从事外国语言文学学科学习的重要基础知识。语言学的考试内容不仅包括语言学的基本知识，对二语习得、语言学与外语教学也略有涉猎。翻译部分包括与英汉—汉英应用翻译相关的功能目的论等理论，应用翻译的基本原理和方法，商务、法律、新闻、旅游、政论等实用文体的功能特征、翻译要求与常用译法。要求考生能英汉互译常见的政治、经济、文化、科技等术语；短文翻译要求译文理解准确，表达流畅，体现出对翻译策略和技巧的掌握。

二、 考试内容

现代英语语言学部分：

（一）语言及语言学的定义、语言的区别性特征、语言的功能及分类等部分

- (1) 语言及语言学的基本定义。
- (2) 语言的区别性特征。
- (3) 语言的功能、分类等。

（二）语音学、形态学、句法学、语义学和语用学部分

- (1) 英语音素、发音及国际音标等基本知识、音位学的相关概念等；
 - (2) 形态学、词素及词素的分类（自由词素、粘着词素、屈折词素和派生词素）、词的构成等；
 - (3) 传统语法、结构语法、转换生成语法、系统功能语法、韩礼德的三大元功能等；
 - (4) 语义学的定义、词的联想意义、同义词、反义词、上下义词、多义词；句子的语义关系、隐喻等；
 - (5) 言语行为理论、会话含义理论、礼貌原则、合作原则理论及关联理论等
- （三）语言的交叉学科部分 彰语言的交叉学科研究

- (1) 语言与社会的关系、萨丕尔-沃夫假说等；
- (2) 二语习得及影响二语习得因素、对比分析、错误分析和测试等；
- (3) 语言学和外语教学的关系、语言学理论在外语教学中的应用及意义等；

翻译部分：

(一) 了解功能目的论与应用翻译

- (1) 功能目的论简介；
- (2) 功能目的论与等值论；
- (3) 删减与改写；
- (4) 功能目的论与应用翻译；
- (5) 翻译目的与翻译策略。

(二) 熟悉译品的类型

- (1) 全译；
- (2) 节译；
- (3) 改译；
- (4) 编译；
- (5) 译要；
- (6) 综译。

(三) 了解实用文体的功能特征、翻译要求与常用译法

- (1) 商务翻译；
- (2) 法律翻译；
- (3) 新闻翻译；
- (4) 广告翻译；
- (5) 旅游翻译；
- (6) 政论翻译等。

三、参考书目

- 1、《语言学概论》，杨忠主编，高等教育出版社，2002年出版。
- 2、《英汉-汉英应用翻译教程》（第二版），方梦之、毛忠明主编，上海外语教育出版社，2014年出版。

3、近期翻译期刊如《中国翻译》、《中国科技翻译》的练习